

ONDJAKI

BOM DIA CAMARADAS



Agrégation interne de Portugais 2023

Bibliographie sélective
Août 2022

{ BnF

Cette bibliographie sélective recense des ouvrages disponibles pour la plupart en accès libre, principalement dans les salles G de la Bibliothèque tous publics et U de la Bibliothèque de recherche. On y trouve également des références d'ouvrages conservés en magasins, ainsi que des ressources en ligne. Certains ouvrages mentionnés peuvent ne pas être encore sur les rayons car en commande ou en cours de traitement.

Y sont regroupées les références issues du programme officiel de l'agrégation interne de portugais 2023, disponible à l'adresse :

https://media.devenirenseignant.gouv.fr/file/agreg_interne/47/2/p2023_agreg_int_1ve_portugais_1425472.pdf (consulté le 28 juillet 2022)

Vous trouverez en libre-accès dans les salles de la Bibliothèque tous publics (G et H) et de la Bibliothèque de recherche (U, V et W) de nombreuses ressources générales pour vous aider à préparer les épreuves écrites et orales de l'agrégation : méthodes de la dissertation, du commentaire composé ou de l'explication de texte, mais aussi grammaires, ouvrages et dictionnaires sur l'histoire des langues, dictionnaires et méthodes de stylistique, métrique, rhétorique, etc.

Vous pouvez également vous référer utilement aux pages consacrées par le Ministère de l'éducation Nationale aux sujets et rapports des jurys des concours de recrutement d'enseignants du second degré :

<https://www.devenirenseignant.gouv.fr/pid34315/se-preparer-pour-les-concours-du-second-degre-sujets-et-rapports-de-jurys.html> (consulté le 28 juillet 2022)

Œuvres

Édition au programme

Bom dia camaradas. Lisbonne : Caminho « Outras Margens ; n° 10 », 2003
[En traitement]

Autres éditions

Bom dia camaradas. Luanda : Chá de Caxinde, 2000. 145 p. (Independência ; 4)
Magasin – [2003-13184]

Bom dia camaradas. Lisbonne : Caminho, 2008. 135 p.
Magasin – [2013-454368]

Traductions en français

Bonjour camarades. Genève : Joie de lire, 2004. 206 p. (Récits)
Magasin – [8-CNLJF-47584]

Autres écrits

Os da minha rua. Lisboa : Colibri, 2007. 124 p. (Outras margens ; 63)
Magasin – [2007-182325]

Avódezanove e o segredo do Soviético. Lisboa : Caminho, 2008. 196 p. (Outras margens ; 74)
Magasin – [2009-43545]

Traductions en français

Ceux de ma rue. Genève : Joie de lire, 2007. 138 p. (Rétroiseur)
Magasin – [8-CNLJF-54089]

GrandMèreDixNeuf et le secret du Soviétique. Paris : Métailié, 2021. 184 p.
(Bibliothèque portugaise)
Salle G – Langue portugaise et littératures d'expression portugaise – AFR869
ONDJ 4 avod
Magasin – [2021-13003]

Études critiques

Articles et chapitres

Freitag, Felipe

« *Ondjaki. Bom dia camaradas*. Maputo, Ndjira, 2006 ». *Confluente*, vol. 4, n°2, 2013, p. 365–369.

[Ressources électroniques](#) – Bases de données – DOAJ

Gorman, R. ; Udegbe, O.

« Disabled Woman/Nation : Re-Narrating the Erasure of (Neo) Colonial Violence in Ondjaki's *Good Morning Comrades* and Tsitsi Dangarembga's *Nervous Conditions* ». *Journal of Literary and Cultural Disability Studies*, vol. 4, n°3, 2010; p. 309–325.

[Ressources électroniques](#) – Bases de données – Gale Literature Resource Center

Lourenço, R. ; Morais, J.

« Pelos olhos da criança: ancestralidade, guerra e política em Ondjaki ». *Navegações*, vol. 13, n°2, 2020, p. 1–11.

[Ressources électroniques](#) – Titre de livre ou de revue en ligne

Nascimento, Marlúcia Nogueira do

De paisagens e infâncias em Ondjaki ou uma poética dos anos 80. Fortaleza : SEDUC, 2019.

Disponible en ligne sur : https://www.seduc.ce.gov.br/wp-content/uploads/sites/37/2020/11/de_paisagens_e_infancias_em_ondjaki.pdf

(consulté le 05/05/22)

Pereira, João Carlos Vitorino

« Un regard critique et amusé sur l'idéologie officielle au temps du parti unique dans *Bom dia camaradas*, d'Ondjaki ». **Dans** Pereira, João Carlos Vitorino (dir.), *L'Afrique lusophone postcoloniale – Changements et perspectives*, Paris : Editions des archives contemporaines, 2012, p. 59-101.

Magasin – [2012-95677]

Pinheiro, V. R.

« A Literatura Angolana no Cenário Ficcional : Tendências e Perspectivas ». *Graphos: Revista da Pós-Graduação em Letras*, vol. 16, n°1, 2014, p. 170–180.

[Ressources électroniques](#) – Bases de données – MLA International Bibliography

Rothwell, P.

« The Authenticity of Smell : Contenting Civilization in the Angola of Ondjaki's Bom Dia Camaradas ». *Bulletin of Hispanic Studies (Liverpool, United Kingdom)*, vol 83, n°3, 2006, p. 241–248.

[Ressources électroniques](#) – Bases de données– MLA International Bibliography

Teixeira, Sandra

« La poétisation d'une réalité absurde : le regard de l'enfant sur l'Angola dans Bonjour camarades d'Ondjaki ». *Mémoire(s), identité(s), marginalité(s) dans le monde occidental contemporain*, n°9, 2013.

Disponible en ligne sur : <https://journals.openedition.org/mimmoc/1014> (consulté le 05/05/22)

Tripodi, Zara Figueiredo

« Fronteiras em falso: a escrita da tensão memória-história em *O outro pé da sereia*, de Mia Couto, e *Bom dia Camaradas*, de Ondjaki/Fake borders: the writing of memory-story tension in Mia Couto's "O outro pé da sereia" and Ondjaki's *Bom dia Camaradas* ». *Revista Leitura*, n°64, 2020, p. 144–153.

[Ressources électroniques](#) – Bases de données– DOAJ

Pour aller plus loin

Chaves, Rita

Angola e Moçambique. Experiência colonial e territórios literários. São Paulo : Ateliê Editorial, 2005. 302 p. (Estudos literários ; 20)

Magasin – [2006-204611]

Coutinho, Ana Paula ; Outeirinho, Matia de Fátima & Almeida, José Domingues (dir.)

Nos & leurs Afriques : constructions littéraires des identités africaines cinquante ans après les décolonisations. Bruxelles : P. Lang, 2014. 249 p. (Documents pour l'histoire des francophonies. Afriques)

Magasin – [2015-115829]

Enders, Armelle

Histoire de l'Afrique lusophone. Paris : Ed. Chandeigne, 1994. 158 p. (Série Lusitane ; 5)

Salle G – Langue portugaise et littératures d'expression portugaise – [AFR869.09 ENDE h]

Magasin – [16-Z-35323 (5)]

Ferreira, Patrícia Martinho

Órfãos do Império : heranças coloniais na literatura portuguesa contemporânea. Lisboa : ICS, Imprensa de Ciências sociais, 2021. 274 p.

Salle U – Langue portugaise et littératures d'expression portugaise – [869.090 04 FERR o]

Fonseca, Maria Nazareth Soares ; Cury, Maria Zilda Ferreira (dir.)

África : dinâmicas culturais e literárias : [actes des 4èmes Rencontres, organisées à Ouro Preto, Brésil du 8-11 novembre 2010]. Belo Horizonte : Editora PUC Minas, 2012. 518 p.

Salle U – Langue portugaise et littératures d'expression portugaise – [AFR869.09 ENCO a]

Leite, Ana Mafalda

Oralidades & escritas nas literaturas africanas. Lisboa : Edições Colibri, 2014. 146 p. (Lusofonia)

Magasin – [2016-281637]

Neumann, Martin ; Rainsborough, Marita

Rethinking postcolonialism : rutura, transgressão e transformação nas literaturas lusófonas de África [11º Congresso de lusitanistas alemães, Aachen, 2015]. Lisboa : Colibri, 2017. 174 p.

Salle U – Langue portugaise et littératures d'expression portugaise – [AFR869.09 NEUM r]

Rector, Monica ; Vernon, Richard

African Lusophone writers. Detroit : Gale Cengage Learning, 2012. 421 p.

Salle U – Littérature générale, théorie et critique – [800.3 DLB 367]

Ribeiro, Margarida Calafate ; Rothwell, Philip

Heranças pós-coloniais nas literaturas de língua portuguesa. Porto : Edições Afrontamento, 2020. 356 p. (Memoirs ; 4)

Magasin – [2021-32434]

Simões, Manuel

Outras margens : ensaios de literatura brasileira, angolana, moçambicana e caboverdiana. Lisboa : Colibri, 2012. 170 p. (Autores Portugueses. Série Ensaio ; 13)

Magasin – [2013-388589]

Xavier, Lola Geraldès

Literaturas africanas em português : uma introdução. Macao : Instituto politécnico de Macau, 2017. 213 p.

Salle U – Langue portugaise et littératures d'expression portugaise – [AFR869.09 XAVI I]

Ressources en ligne

Ressources BNF

Ondjaki dans Data BnF

Disponible en ligne sur : <https://data.bnf.fr/ark:/12148/cb144881635>

Ailleurs sur le web

Chalendar, Pierrette ; Chalendar Gérard

Ondjaki ou l'écriture heureuse, article mis en ligne le 15 juillet 2008

Disponible en ligne sur :

<http://www.africultures.com/php/index.php?nav=article&no=7959> (consulté le 05/05/22)

« Ondjaki: Quem se convencer que escreve bem, não progride », entretien avec l'auteur du 7 juillet 2017

Disponible en ligne sur :

<https://mundodelivros.com/ondjaki/> (consulté le 4 août 2022)

Cette bibliographie est disponible également en ligne sur le site internet de la BnF :
<https://www.bnf.fr/fr/preparer-les-agregations-de-lettres>

Vous pouvez nous suivre sur :



<https://twitter.com/labnf>



<https://www.facebook.com/bibliothequebnf/>

Bibliothèque nationale de France – Site François Mitterrand
Quai François-Mauriac,
75706 Paris Cedex 13
Téléphone : 33(0)1 53 79 59 59
<http://www.bnf.fr>